

Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dobra sól jeśli zaś sól zostałaby pozbawiona smaku w czym zostanie przyprawiona
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dobra zatem jest sól; jeśli zaś i sól zwietrzeje, czym jest przyprawiana?* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dobra więc sól. Jeżeli zaś i sól smak straci, czym przyprawiona zostanie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dobra sól jeśli zaś sól zostałaby pozbawiona smaku w czym zostanie przyprawiona

¹⁾ Jak sól może stracić smak? Jako związek chemiczny nie traci ona smaku. Proponowane są co najmniej trzy wyjaśnienia: (1) Chodzi o sól ziołową, która z czasem wietrzeje. (2) Chodzi o zastosowanie soli w piekarnictwie, gdzie jej bloczkami wykładano spód pieców chlebowych, a z czasem ją wymieniano. (3) Jezus mówi – jak w przekładzie – że sól jest dobra, o ile jest nią rzeczywiście. Coś, co wietrzeje, nie jest solą i wyrzuca się to, bo nie sposób przywrócić temu smak. Słowa Jezusa przypominają w tym przypadku Jego wypowiedź o przechodzeniu wielbłąda przez ucho igły, <x>490 14:34</x>L.

²⁾ <x>470 5:13</x>